

(D)
STIHL Karabinerhaken zum schnellen, komfortablen Lösen des Gerätes

Der Karabinerhaken (1) am Anlagepolster (2) erfüllt zwei Funktionen:

- Ein- und Aushängen des Gerätes, siehe Gebrauchsanleitung zum Gerät.
- Schnelles Lösen des Gerätes

Schnelles Lösen

Das Gerät kann bei Gefahr schnell abgeworfen werden. Schnelles Lösen durchführen:

- Mit dem Ballen der Hand von oben schnell und sehr kräftig auf den Hebel (3) drücken, bis sich das Gerät vom Haken löst.

(GB)
STIHL spring hook for releasing the power tool quickly and conveniently

The spring hook (1) on the hip pad (2) has two functions:

- Attaching/detaching the power tool, see power tool instruction manual.
- Quickly releasing the power tool.

Quick release

You can quickly throw off the power tool in an emergency. Quick release procedure:

- Push the lever (3) down quickly and firmly with the ball of your hand until the power tool is released from the hook.

(F)
Mousqueton STIHL pour le décrochage rapide et commode de la machine

Le mousqueton (1) situé sur le rembourrage (2) assume deux fonctions :

- accrochage et décrochage de la machine, voir la Notice d'emploi de la machine ;
- décrochage rapide de la machine.

Décrochage rapide

En cas de danger imminent, l'utilisateur peut rapidement décrocher la machine et la lâcher pour s'en écarter.

Décrochage rapide :

- En poussant rapidement de haut en bas avec l'éminence de la paume de la main, appuyer très vigoureusement sur le levier (3) jusqu'à ce que la machine se détache du mousqueton.

(E)
Mosquetón STIHL para soltar la máquina de forma rápida y cómoda

El mosquetón (1) en el acolchado de tope (2) cumple dos funciones:

- Enganchar y desenganchar la máquina, véase el manual de instrucciones de la máquina.
- Soltar la máquina de forma rápida

Soltado rápido

La máquina se puede arrojar rápidamente.

Soltarla con rapidez:

Con el pulpejo de la mano, presionar con rapidez y mucha fuerza la palanca (3) desde arriba hasta que la máquina se suelte del gancho.

(HR)
Kuka sa zapiralom tvrtke STIHL za brzo i udobno rastavljanje uređaja

Kuka sa zapiralom (1) na ulagačem jastuku (2) ispunjava dvije funkcije:

- ovješavanje i izvješavanje uređaja, vidi uputu za uporabu za uređaj.
- brzo rastavljanje uređaja

Brzo rastavljanje

U slučaju opasnosti uređaj se može brzo odbaciti.

Izvršiti brzo rastavljanje:

- s izbočinom ruke odozgo brzo i vrlo snažno pritiskati na polugu (3) tako dugo, dok se uređaj ne rastavi sa kuke.

(S)
STIHL karbinhake för att snabbt och bekvämt lossa maskinen

Karbinhaken (1) på stoppningen (2) uppfyller två funktioner:

- I och urhakning av maskinen, se skötselansvisningen för maskinen.
- Snabblossning av maskinen

Snabblossning

Maskinen kan snabbt kastas av vid fara.

Snabblossa maskinen:

- Tryck snabbt och mycket hårt på spaken (3) med tummen upptrån, tills maskinen lossnar från haken.

(FIN)
STIHL karabiinihaka - laitteen irrottaminen on nopeaa ja mukavaa

Pehmusteen (2) kohdalla olevalla karabiinihalla (1) on kaksi tehtävää:

- Laitteen kiinnittäminen ja ripustaminen, ks. laitteen käyttöohje.
- Laitteen nopea irrottaminen

Nopea irrottaminen

Vaarallisessa tilanteessa laitteen voi irroittaa nopeasti. Irroita laite näin:

- Paina nopeasti ja voimakkaasti peukalolla vipua (3), kunnes laite on irronnut karabiinihaasta.

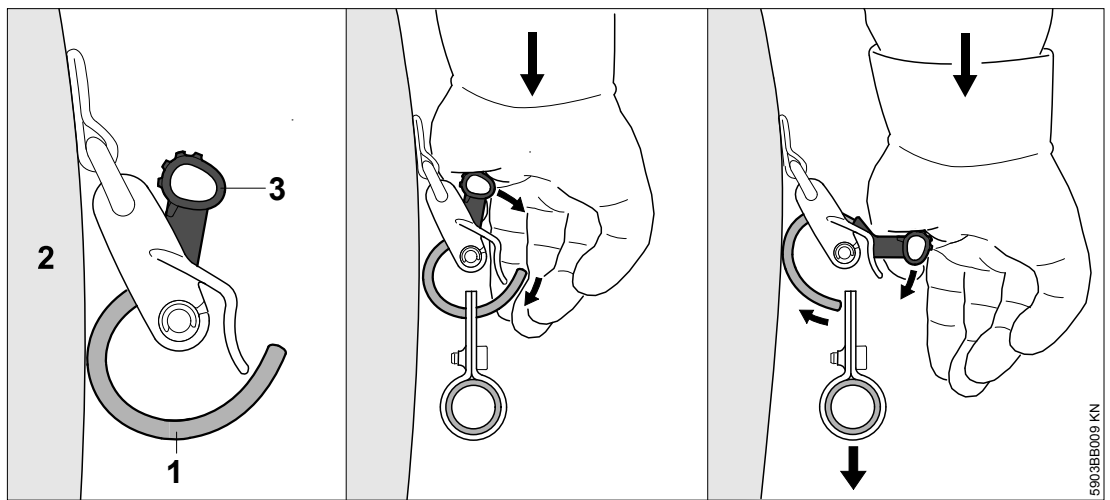
(I)
Moschettone STIHL per sgancio rapido e comodo dell'apparecchiatura

Il moschettone (1) sull'imbutitura (2) ha tre funzioni:

- sgancio-aggancio dell'apparecchiatura; ved. le Istruzioni d'uso dell'apparecchiatura
- sgancio rapido dell'apparecchiatura

Sgancio rapido

In caso di pericolo, si può scaricare rapidamente l'apparecchiatura.



Sgancio rapido dell'apparecchiatura:

- con il polpastrello del pollice spingere dall'alto sulla leva (3) rapidamente e con molta forza finché l'apparecchiatura si stacca dal ganccio.

DK

STIHL karabinhage til hurtig, komfortabel frigøring af maskinen

Karabinhagen (1) på anlægsfladen (2) opfylder to funktioner:

- Isætning og aftagning af maskinen, se maskinens betjeningsvejledning.
- Hurtig frigøring af maskinen

Hurtig frigøring

Maskinen kan i tilfælde af fare hurtigt kastes af.

Udførelse af hurtig frigøring:

- Tryk hurtigt og meget kraftigt med håndballen på grebet (3), til maskinen går løs af hagen.

N

STIHL karabinkroker gjør det praktisk og raskt å løsne maskinen

Karabinkroken (1) på anleggsputen (2) har to funksjoner:

- Hekte på og av maskinen, se maskinens bruksanvisning
- Løsne maskinen raskt

Rask løsning

Maskinen kan kastes av raskt i farlige situasjoner.

Løsne maskinen raskt:

- Press med knyttet hånd raskt og hardt ovenfra på hendelen (3) til maskinen løsner fra kroken.

CZ

Karabinka STIHL k rychlému, pohodlnému odpojení stroje.

Karabinka (1) na opěrném polštářku (2) plní dvě funkce:

- Zavěšení a vyvěšení stroje, viz návod k použití pro stroj.
- Rychlé odpojení stroje.

Rychlé odpojení

Stroj může být v případě hrozícího nebezpečí rychle odhozen.

Jak provést rychlé odpojení:

- Bříškem dlaně zatlačit rychle a velkou silou na páčku (3) tak, až se stroj z háku karabinky uvolní.

H

STIHL karabinerhorog a készülék gyors és kényelmes meglazításához

A karabinerhorognak (1) a párnabetétnek (2) két funkciója van:

- A készülék be- és kiakasztása, lásd a készülék használati utasítását.
- A készülék gyors meglazítása

Gyors meglazítás

Veszély esetén a készüléket gyorsan ledobhatjuk.

A gyors meglazítás végrehajtása:

- Hüvelykujja hegyével felülről gyorsan és erősen nyomja le a kart (3), annyira, hogy a készülék lelezuoljon a horogról.

P

Mosquetão STIHL para soltar rápida e confortavelmente o aparelho

O mosquetão (1) nos estofos de aperto (2) cumpre duas funções:

- Enganchar e desenganchar o aparelho vide as Instruções de serviço para o aparelho.
- Soltura rápida do aparelho

Soltura rápida

O aparelho pode ser deixado rapidamente para o chão no caso de um perigo.

Executar uma soltura rápida:

- Premir rápida e muito fortemente a alavanca (3) com o tenar de cima até que o aparelho se solte do gancho.

SK

Háčik karabínky STIHL na rýchle a pohodlné uvoľnenie náradia

Háčik karabínky (1) na opornom vankúši (2) plní dve funkcie:

- Zavesenie a zvesenie náradia, pozri návod na obsluhu náradia.
- Rýchle uvoľnenie náradia

Rýchle uvoľnenie

Pri nebezpečenstve sa náradie môže rýchlo odhodiť. Realizácia rýchleho uvoľnenia:

- Plochou ruky zhora rýchlo a veľmi silne tlačte na páku (3), kým sa náradie neuvolní z háčika.

BR

Gancho STIHL, para liberação rápida e confortável da máquina

O gancho (1) na almofada de apoio (2) preenche duas funções:

- Engate e desengate da máquina, veja manual de instruções da máquina.
- Liberação rápida da máquina.

Liberação rápida

Caso necessário, a máquina pode ser retirada rapidamente.

Retirada rápida da máquina:

- Com a palma da mão, pressionar rapidamente e fortemente sobre o engate (3), até que a máquina seja liberada do gancho.

NL

STIHL karabijnhaak voor het snel, comfortabel losmaken van het apparaat

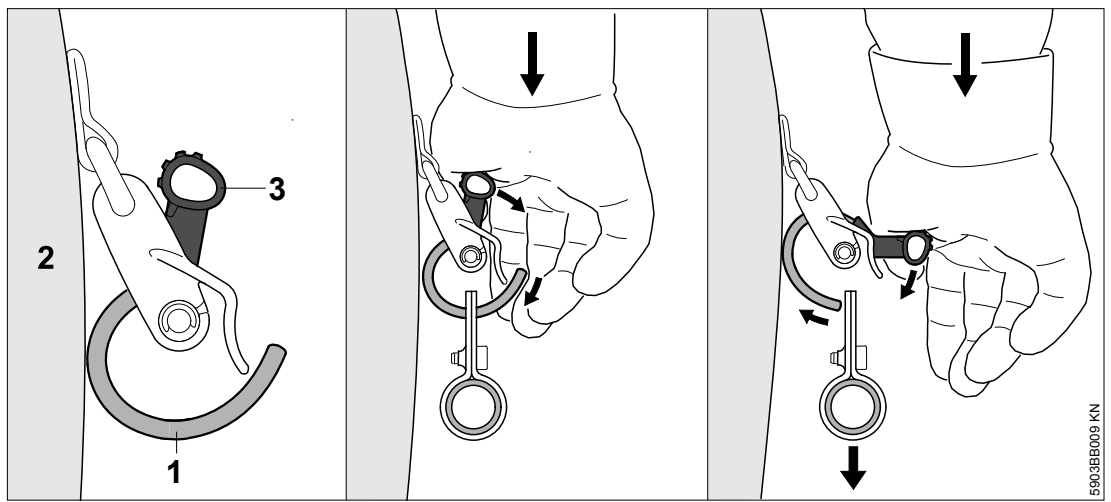
De karabijnhaak (1) aan het stootkussen (2) heeft twee functies:

- Los- en vastmaken van het apparaat, zie handleiding bij het apparaat.
- Snel losmaken van het apparaat

Snel losmaken

Het apparaat kan bij gevaar snel op de grond worden geplaatst. Snel losmaken:

- Met de muis van de hand van bovenaf snel en zeer krachtig op de hendel (3) drukken, tot het apparaat loskomt van de haak.



(RUS)

Крючок-карабин STIHL, для быстрого комфортного снятия агрегата

Крючок-карабин (1) на амортизационной обшивке (2) агрегата выполняет две функции:

- Присоединение и отсоединение агрегата, см. инструкцию по эксплуатации агрегата.
- Быстрое снятие агрегата

Быстрое снятие

Агрегат при возникновении опасности может быть быстро снят.

Произвести быстрое снятие:

- Посредством сжатия рукой сверху быстро и очень сильно нажать на рычаг (3) до тех пор, пока агрегат не освободится от крючка.

(LV)

STIHL karabīnes āķis ātrai un ērtai ierīces atbrīvošanai

Karabīnes āķis (1) pie ierīces polstera (2) nodrošina divas funkcijas:

- ātru ierīces iekarīšanu un atbrīvošanu; skat. ierīces lietošanas instrukciju.
- Ātra ierīces atbrīvošana

Ātra atbrīvošana

Bīstamā situācijā ierīci iespējams ātri nomest.

Ātra atbrīvošana:

- ar rokas īkšķi no augšpusē ātri un ļoti spēcīgi jāuzspiež uz sviras (3), līdz ierīce atbrīvojas no āķa.

(GR)

Γάντζος ασφαλείας STIHL για γρήγορο και εύκολο λύσιμο του μηχανήματος

Ο γάντζος ασφαλείας (1) στο μαξιλάρι (2) έχει δύο λειτουργίες:

- Κρέμασμα και ξεκρέμασμα του μηχανήματος, βλέπε τις Οδηγίες Χρήσης του μηχανήματος.
- Γρήγορο λύσιμο του μηχανήματος

Γρήγορο λύσιμο

Σε περίπτωση κινδύνου, το μηχανήμα μπορεί να λυθεί γρήγορα.

Διαδικασία για γρήγορο λύσιμο:

- Κατεβάστε τον μοχλό (3) πολύ δυνατά με τη βάση του αντίχειρά σας, ώστε το μηχανήμα να λυθεί από τον γάντζο.

(TR)

Çabucak ve konforlu şekilde aleti çözmek için STIHL karabina köprüsü

Aletin vatkasındaki (2) karabina köprüsünün (1) iki görevi vardır:

- Aleti takmak ve çıkartmak. Bunun için kullanma talimatına bakınız.
- Aleti çabucak çözmek.

Aleti çabucak çözme

Alet tehlike anında çabucak çözümlüp atılabilir.

Çabucak çözmenin uygulanması:

- Alet karabina köprüsünden çözülene kadar avucunuzun içiyle yukardan çabucak ve çok kuvvetli şekilde sürgüye (3) bastırınız.

(PL)

Zamknięcie karabinkowe STIHL do szybkiego, łatwego odłączenia urządzenia

Zamknięcie karabinkowe (1) na wykładzinie (2) pełni dwie funkcje:

- Zaczepianie i odczepianie urządzenia, zobacz instrukcja użytkownika urządzenia.
- Szybkie odłączenia urządzenia

Szybkie odłączenie

Urządzenie w razie zagrożenia można szybko zrzucić.

Szybkie odłączenie:

- Kciukiem od góry szybkim i mocnym naciśnięciem przestawić dźwignię (3), aż urządzenie odłączy się od haka.

(EST)

STIHLi karabiinkonks seadme kiireks ja mugavaks vabastamiseks

Karabiinkonks (1) täidab toetuspolstril (2) kahte funktsiooni:

- Seadme lahtivõtmise ja kinnitamise, vt seadme kasutusjuhendit.
- Seadme kiire vabastamine

Kiire vabastamine

Seadet on võimalik ohu korral kiiresti maha visata.

Kiire vabastamise läbiviimise:

- Suruge peopesaga ülaltpoolt kiiresti ja väga jõuliselt hoovale (3), kuni seade vabaneb konksu küljest.

(LT)

STIHL fiksuojantis kablys greitam ir komfortabiliam įrenginio nuėmimui

Fiksuojantis kablys (1), esantis prie tvirtinimo skydelio (2) atlieka dvi funkcijas:

- įrenginio prisegimas ir atsegimas, žiūrėti naudojimo instrukcija, esančią prie įrenginio
- greitas įrenginio nuėmimas

Greitas nuėmimas

Grėšiant pavojui, įrenginį galima greitai numesti.

Greito atsegimo eiga:

- delno šonu iš viršaus staigiai paspausti klavišą (3), įrenginys išslys iš kablo.

(BG)

Кука с пружина (карабинка) на фирмата STIHL за бързо и удобно освобождаване от уреда

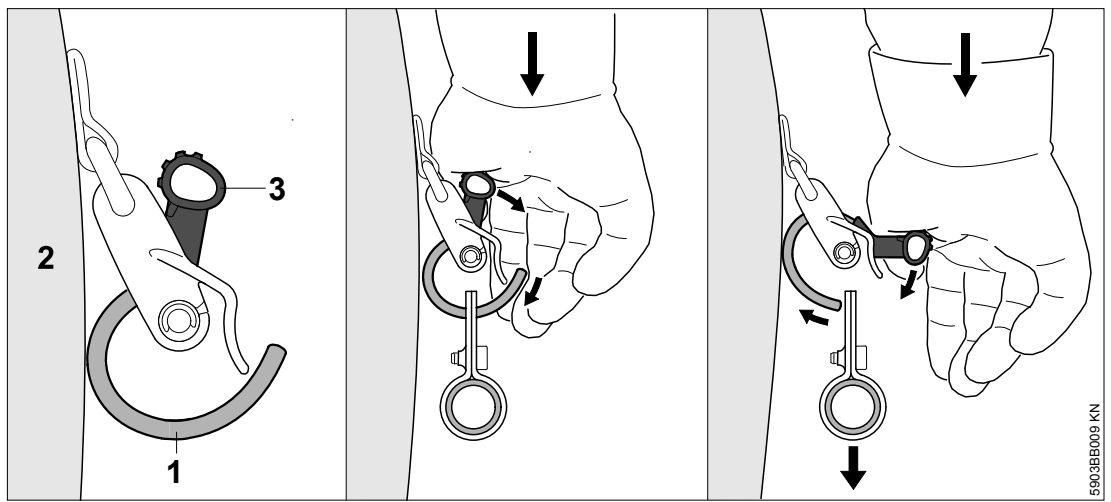
Куката с пружина (карабинка) (1) намираща се на опорната тапицерия (2) изпълнява две функции:

- Закачване и откачване на уреда, виж наръчника "Ръководството за употреба" на уреда.
- Бързо освобождаване от уреда

При възникнала опасност уредът може бързо да се отхвърли от работещия с него.

Извършване на бързо освобождаване:

- С дланта на ръката си натиснете лоста (3) отгоре и много бързо, докато уредът се откачи от куката.



(RO)

Cârlig de carabină STIHL pentru desprinderea rapidă și confortabilă a utilajului

Cârligul de carabină (1) amplasat pe perna de reazem (2) îndeplinește două funcții:

- prinderea și desfacerea utilajului, vezi manualul de instrucțiuni al utilajului
- desprinderea rapidă a utilajului.

Desprinderea rapidă

În caz de pericol există posibilitatea desprinderii rapide a utilajului.

Desprinderea rapidă se execută astfel:

- se apasă de sus cu degetul, rapid și foarte puternic pe pârghia (3) până când utilajul se desprinde de pe cârlig.

(SRB)

Karabinska kuka STIHL - za brzo i jednostavno skidanje uređaja

Karabinska kuka (1) na oslonom tapaciru (2) obavlja dve funkcije:

- Zakačivanje i otkaćivanje uređaja, pogledajte u uputstvu za upotrebu uređaja.
- Brzo skidanje uređaja

Brzo skidanje

Za brzo odbacivanje uređaja u slučaju opasnosti.

Način izvršavanja:

- Pritisnite polugu (3) odozgo i dovoljno jako da bi se uređaj otkaćio sa kuke.

(SLO)

STIHL-ov karabiner za hitro in udobno odpenjanje naprave

Karabiner (1) na blazinici (2) izpolnjuje dve funkciji:

- Vpenjanje in odpenjanje naprave. Oglejte si navodila za uporabo naprave.
- Hitro odpenjanje naprave

Hitro odpenjanje

Ob nevarnosti lahko napravo hitro odpnete in odložite.

Izvedite hitro odpenjanje:

- Pritisnite s prstom od zgoraj hitro in močno na ročico (3), da se naprava odpne iz kljuke.

(MK)

Карабин-кука на STIHL за брзо и едноставно отпуштање на уредот

Карабин-куката (1) на вградната облога (2) има две функции:

- Закачување и откачување на уредот, погледнете во упатството за употреба на уредот.

- Брзо отпуштање на уредот

Брзо отпуштање

За брзо отфрлање на уредот во случај на опасност.

Брзо отпуштање - начин:

- Притиснете ја рачката (3) од горе и доволно силно, така што уредот ќе се откачи од куката.